Jer

Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear

Reference: Chinese Union Simplified

1

אֲשֶׁר	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	דִּבְרֵי	הַבַּצָּרוֹת׃
-那	是	话	耶和华的	-到	耶利米	-关于	话语	-干旱的
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H1697	H1226

耶和华论到干旱之灾的话临到耶利米：

2

אָבְלָה	יְהוּדָה	וּשְׁעָרֶיהָ	אֻמְלְלוּ	קָדְרוּ	לָאָרֶץ	וְצִוְחַת	יְרוּשָׁלִַם׃	עָלָתָה׃
哀哭	犹大	-而她的门	衰弱	变黑	-地上	-而哭喊	肆路撒冷的	上升
H0056	H3063	H8179	H0535	H6937	H0776	H6682	H3389	H5927

犹大悲哀，城门衰败。众人披上黑衣坐在地上；耶路撒冷的哀声上达。

3

וְאַדִּירֵיהֶם	שָׁלְחוּ	[צעוריהם]	(צְעִירֵיהֶם)	לַמָּיִם	בָּאוּ	עַל־	גֵּבִּים	לֹא־	מָצְאוּ
-而他们的尊贵人	差遣	ketiv:סהירועצ	他们的小人	-取水	他们来	-到	水池	不	找到
H0117	H7971	H6810	H6810	H4325	H0935			H3808	H4672

מַיִם	שָׁבוּ	כְּלֵיהֶם	רֵיקָם	בֹּשׁוּ	וְהָכְלְמוּ	וְחָפוּ	רֹאשָׁם׃
水	他们回来	他们的器皿	空的	羞愧	-而惭愚	-他们遮盖	他们的头
H4325	H7725	H3627	H7387	H0954	H3637	H2645	

他们的贵胄打发家僮打水；他们来到水池，见没有水，就拿着空器皿，蒙羞惭愧，抱头而回。

4

בַּעֲבוּר	הָאֲדָמָה	חַתָּה	כִּי	לֹא־	הָיָה	גֶשֶׁם	בָּאָרֶץ	בֹּשׁוּ	אִכָּרִים	חָפוּ
-因为	-地	惊惧	因为	不	有	雨	-在地上	羞愧	农夫	-他们遮盖
H5668	H0127	H2865		H3808	H1961	H1653	H0776	H0954	H0406	H2645

רֹאשָׁם׃
他们的头

耕地的也蒙羞抱头；因为无雨降在地上，地都干裂。

5

כִּי	גַם־	אַיֶּלֶת	בַּשָּׂדֶה	יָלְדָה	וְעָזֹב	כִּי	לֹא־	הָיָה	דֶשֶׁא׃
因为	-也	母鹿	-在田野	生了	-而离弃	因为	不	有	青草
	H1571	H0365		H3205			H3808	H1961	H1877

田野的母鹿生下小鹿，就撇弃，因为无草。

6

וּפְרָאִים	עָמְדוּ	עַל־	שְׁפָיִם	שָׁאֲפוּ	רוּחַ	כַּתַּנִּים	כָּלוּ	עֵינֵיהֶם	כִּי־	אֵין
-而野驴	站	-在	光秃的山头	喘气	风	-如同豺狼	消胗	他们的眼睛	因为	没有
H6501	H5975		H8205		H7307		H3615			H0369

עֵשֶׂב׃
草
H6212

野驴站在净光的高处，喘气好像野狗；因为无草，眼目失明。

7

אִם־	עֲוֹנֵינוּ	עָנוּ	בָּנוּ	יְהוָה	עֲשֵׂה	לְמַעַן	שְׁמֶךָ	כִּי־	רַבּוּ	מְשׁוּבֹתֵינוּ
若	我们的罪孽	作证	–对我们	耶和华	你行	为了	你的名	因为	多	我们的背道
	H5771			H3068		H4616	H8034		H7231	H4878

לְךָ	חָטָאנוּ׃
–对你	我们犯罪
	H2398

> 耶和华啊，我们的罪孽虽然作见证告我们，还求你为你名的缘故行事。我们本是多次背道，得罪了你。

8

מִקְוֵה	יִשְׂרָאֵל	מְוֹשִׁיעוֹ	בְּעֵת	צָרָה	לָמָּה	תִּהְיֶה	כְּגֵר	בָּאָרֶץ	וּכְאֹרֵחַ
盼望	以色列的	他的拯救者	–在时候	患难的	为什么	你是	–如同陌生人	–在地上	–又如同旅客
	H3478	H3467	H6256		H4100	H1961	H1616	H0776	H0732

נָטָה	לָלוּן׃
转向	–住一晚
H5186	

> 以色列所盼望、在患难时作他救主的啊，你为何在这地像寄居的，又像行路的只住一宵呢？

9

לָמָּה	תִּהְיֶה	כְּאִישׁ	נִדְהָם	כְּגִבּוֹר	לֹא־	יוּכַל	לְהוֹשִׁיעַ	וְאַתָּה	בְּקִרְבֵּנוּ	יְהוָה
为什么	你是	–如同人	惊恐的	–如同勇士	不	能够	–拯救	–而你	–在我们中间	耶和华
H4100	H1961	H0376	H1724	H1368	H3808	H3201	H3467		H7130	H3068

וְשִׁמְךָ	עָלֵינוּ	נִקְרָא	אַל־	תַּנִּחֵנוּ׃	ס
–而你的名	–在我们上	被称	不要	你离弃我们	section-break
H8034		H7121	H0408	H3240	

> 你为何像受惊的人，像不能救人的勇士呢？耶和华啊，你仍在我们中间；我们也称为你名下的人，求你不要离开我们。

10

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	לָעָם	הַזֶּה	כֵּן	אָהֲבוּ	לָנוּעַ	רַגְלֵיהֶם	לֹא	חָשָׂכוּ	וַיהוָה
如此	说	耶和华	–对民	–这	如此	他们爱	–流浪	他们的脚	不	抑制	–而耶和华
H3541	H0559	H3068		H2088		H0157	H5128	H7272	H3808	H2820	H3068

לֹא	רָצָם	עַתָּה	יִזְכֹּר	עֲוֹנָם	וְיִפְקֹד	חַטֹּאתָם׃	ס
不	悦纳他们	现在	他记念	他们的罪孽	–并追讨	他们的罪	section-break
H3808	H7521	H6258	H2142	H5771			

> 耶和华对这百姓如此说：这百姓喜爱妄行（原文是飘流），不禁止脚步，所以耶和华不悦纳他们。现今要记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶。

11

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תִּתְפַּלֵּל	בְּעַד־	הָעָם	הַזֶּה	לְטוֹבָה׃
–耶和华对我说	耶和华	–对我	不要	你祈求	–为	–民	–这	–为好处
H0559	H3068	H0413	H0408	H6419	H1157		H2088	

> 耶和华又对我说：「不要为这百姓祈祷求好处。

12

כִּי	יָצֻמוּ	אֵינֶנִי	שֹׁמֵעַ	אֶל־	רִנָּתָם	וְכִי	יַעֲלוּ	עֹלָה	וּמִנְחָה	אֵינֶנִי
因为	他们禁食	我不	听	–向	他们的呜泣	–当	他们献上	燔祭	–和素祭	我不
	H6684	H0369	H8085	H0413	H7440		H5927		H4503	H0369

רֹצֶם	כִּי	בַחֶרֶב	וּבָרָעָב	וּבַדֶּבֶר	אָנֹכִי	מְכַלֶּה	אוֹתָם׃	ס
悦纳他们	因为	–以刀剑	–和以饥荒	–和以绁疫	我	灭绝	他们	section-break
H7521		H2719	H7458	H1698	H0595	H3615	H0853	

> 他们禁食的时候，我不听他们的呼求；他们献燔祭和素祭，我也不悦纳；我却要用刀剑、饥荒、瘟疫灭绝他们。」

13

וָאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	הַנְּבִאִים	אֹמְרִים	לָהֶם	לֹא־	תִרְאוּ	חֶרֶב
-我说	哀哉	主	耶和华	看哪	-先知们	对他们说	-对他们	不	你们看见	刀剑
H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H5030	H0559		H3808	H7200	H2719

וְרָעָב	לֹא־	יִהְיֶה	לָכֶם	כִּי־	שְׁלוֹם	אֱמֶת	אֶתֵּן	לָכֶם	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃	ס
-而饥荒	不	有	-对你们	因为	平安	真实的	我给	-你们	-在地方	-这	section-break
H7458	H3808	H1961			H7965	H0571	H5414		H4725	H2088	

> 我就说：「唉！主耶和华啊，那些先知常对他们说：『你们必不看见刀剑，也不遭遇饥荒；耶和华要在这地方赐你们长久的平安。』」

14

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	שֶׁקֶר	הַנְּבִאִים	נִבְּאִים	בִּשְׁמִי	לֹא	שְׁלַחְתִּים	וְלֹא
-肆和华对我说	耶和华	-对我	谎言	-先知们	预言	-以我的名	不	我差遣他们	-不
H0559	H3068	H0413	H8267	H5030	H5012	H8034	H3808	H7971	H3808

צִוִּיתִים	וְלֹא	דִבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	חֲזוֹן	שָׁקֶר	וְקֶסֶם	[ואלול]	(וֶאֱלִיל)	[ותרמות]	
我命令他们	-不	我对他们说	-对他们	异象	谎言的	-而占卜	ketiv:לולאו	-而虚假	ketiv:תומרתו	
H6680	H3808	H1696	H0413	H2377	H8267	H7081	H0434	H0457		

(וְתַרְמִית)	לִבָּם	הֵמָּה	מִתְנַבְּאִים	לָכֶם׃	ס	
-而诡诈	他们的心	他们	预言	-对你们	section-break	
H8649		H1992	H5012			

> 耶和华对我说：「那些先知托我的名说假预言，我并没有打发他们，没有吩咐他们，也没有对他们说话；他们向你们预言的，乃是虚假的异象和占卜，并虚无的事，以及本心的诡诈。

15

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִאִים	הַנִּבְּאִים	בִּשְׁמִי	וַאֲנִי	לֹא־	שְׁלַחְתִּים
所以	如此	说	耶和华	-对	-先知们	-那预言的	-以我的名	-而我	不	差遣他们
	H3541	H0559	H3068		H5030	H5012	H8034	H0589	H3808	H7971

וְהֵמָּה	אֹמְרִים	חֶרֶב	וְרָעָב	לֹא	יִהְיֶה	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	בַּחֶרֶב	וּבָרָעָב	יִתַּמּוּ
-而他们	说	刀剑	-和饥荒	不	有	-在地上	-这	-以刀剑	-和以饥荒	灭绝
H1992	H0559	H2719	H7458	H3808	H1961	H0776	H2063	H2719	H7458	H8552

הַנְּבִאִים	הָהֵמָּה׃
-先知们	-那些
H5030	H1992

> 所以耶和华如此说：论到托我名说预言的那些先知，我并没有打发他们；他们还说这地不能有刀剑饥荒，其实那些先知必被刀剑饥荒灭绝。

16

וְהָעָם	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	נִבְּאִים	לָהֶם	יִהְיוּ	מֻשְׁלָכִים	בְּחֻצוֹת	יְרוּשָׁלִַם	מִפְּנֵי	הָרָעָב
-而民	-那	他们	预言	-对他们	将是	被抛出	-在街上	肆路撒冷的	-因	-饥荒
		H1992	H5012	H1992	H1961	H7993	H2351	H3389	H6440	H7458

וְהַחֶרֶב	וְאֵין	מְקַבֵּר	לָהֶמָּה	הֵמָּה	נָשֵׁיהֶם	וּבְנֵיהֶם	וּבְנֹתֵיהֶם	וְשָׁפַכְתִּי	עֲלֵיהֶם	אֶת־	רָעָתָם׃
-和刀剑	-而无	埋葬的人	-他们	他们	他们的妻子	-和他们的儿子	-和他们的女儿	-我倒出	-在他们上	-(宾语标记)	他们的恶
H2719	H0369	H6912	H1992	H1992	H0802		H1323	H8210		H0853	

> 听他们说预言的百姓必因饥荒刀剑抛在耶路撒冷的街道上，无人葬埋。他们连妻子带儿女，都是如此。我必将他们的恶倒在他们身上（或译：我必使他们罪恶的报应临到他们身上）。」

17

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	תֵּרַדְנָה	עֵינַי	דִּמְעָה	לַיְלָה	וְיוֹמָם
-你要对他们说	-对他们	-(宾语标记)	-话语	-这	流下	我的眼睛	眼泪	夜间	-和白日
H0559	H0413	H0853	H1697	H2088	H3381		H1832	H3915	H3119

וְאַל־	תִּדְּמֶינָה	כִּי־	שֶׁבֶר	גָּדוֹל	נִשְׁבְּרָה	בְּתוּלַת	בַּת־	עַמִּי	מַכָּה	נַחְלָה	מְאֹד׃
-不要	停止	因为	碴伤	大的	被碴伤	处女	女儿	我的民	打击	痛苦的	非常
H0408	H1820		H7667		H7665	H1330	H1323		H4347		H3966

你要将这话对他们说：愿我眼泪汪汪，昼夜不息，因为我百姓（原文是民的处女）受了裂口破坏的大伤。

18

אִם־	יָצָאתִי	הַשָּׂדֶה	וְהִנֵּה	חַלְלֵי־	חָרֶב	וְאִם	בָּאתִי	הָעִיר	וְהִנֵּה	תַחֲלוּאֵי	רָעָב
若	我出去	-田野	-看哪	被剑杀的	刀剑的	-若	我进入	-城	-看哪	病人	饥荒的
	H3318		H2009		H2719		H0935		H2009	H8463	H7458

כִּי־	גַם־	נָבִיא	גַם־	כֹּהֵן	סָחֲרוּ	אֶל־	אֶרֶץ	וְלֹא	יָדָעוּ׃		ס
因为	-也	先知	-也	祭司	游荡	-到	地	-而不	认识		section-break
	H1571	H5030	H1571	H3548	H5503	H0413	H0776	H3808	H3045		

我若出往田间，就见有被刀杀的；我若进入城内，就见有因饥荒患病的；连先知带祭司在国中往来，也是毫无知识（或译：不知怎样才好）。

19

הֲמָאֹס	מָאַסְתָּ	אֶת־	יְהוּדָה	אִם־	בְּצִיּוֹן	גָּעֲלָה	נַפְשֶׁךָ	מַדּוּעַ	הִכִּיתָנוּ
-拒绝	你拒绝了吗	-(宾语标记)	犹大	或	-对锡安	双恶	你的灵魂	为什么	你打击我们
			H3063		H6726	H1602	H5315	H4069	H5221

וְאֵין	לָנוּ	מַרְפֵּא	קָוֹה	לְשָׁלוֹם	וְאֵין	טוֹב	וּלְעֵת	מַרְפֵּא	וְהִנֵּה	בְעָתָה׃	
-而无	-对我们	医治	盼望	-平安	-而无	好处	-而对时候	医治的	-看哪	惊恐	
H0369		H4832		H7965	H0369		H6256	H4832	H2009	H1205	

你全然弃掉犹大吗？你心厌恶锡安吗？为何击打我们，以致无法医治呢？我们指望平安，却得不着好处；指望痊愈，不料，受了惊惶。

20

יָדַעְנוּ	יְהוָה	רִשְׁעֵנוּ	עֲוֹן	אֲבוֹתֵינוּ	כִּי	חָטָאנוּ	לָךְ׃	
我们承认	耶和华	我们的恶	罪孽	我们列祖的	因为	我们犯罪了	-对你	
H3045	H3068	H7562	H5771	H0001		H2398		

耶和华啊，我们承认自己的罪恶，和我们列祖的罪孽，因我们得罪了你。

21

אַל־	תִּנְאַץ	לְמַעַן	שִׁמְךָ	אַל־	תְּנַבֵּל	כִּסֵּא	כְבוֹדֶךָ	זְכֹר	אַל־	תָּפֵר	בְּרִיתְךָ
不要	藐视	为了	你的名	不要	侦辱	宝座	你的荣耀	记念	不要	废弃	你的约
H0408	H5006	H4616	H8034	H0408		H3678	H3519	H2142	H0408		H1285

אִתָּנוּ׃
-与我们
H0854

求你为你名的缘故，不厌恶我们，不辱没你荣耀的宝座。求你追念，不要背了与我们所立的约。

22

הֲיֵשׁ	בַּהֲבַלֵּי	הַגּוֹיִם	מַגְשִׁמִים	וְאִם־	הַשָּׁמַיִם	יִתְּנוּ	רְבִבִים	הֲלֹא	אַתָּה־	הוּא
-有吗	-在虚空中	-列国的	降雨的	-或	-天	给	大雨	-岂不是	你	他是
H3426	H1892		H1652		H8064	H5414	H7241	H3808		H1931

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וּנְקַוֶּה־	לָּךְ	כִּי־	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה׃		פ
耶和华	我们的神	-我们盼望	-你	因为	你	造	-(宾语标记)	所有	这些		section-break
H3068	H0430						H0853	H3605	H0428		

外邦人虚无的神中有能降雨的吗？天能自降甘霖吗？耶和华—我们的 神啊，能如此的不是你吗？所以，我们仍要等候你，因为这一切都是你所造的。